



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
 Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
 Web: ottawachinesecatholic.org



### 2012年9月份堂區通訊

#### Administrator

黃礎健神父 Rev. Bosco Wong  
 bosco\_wong@rogers.com

#### Deacon

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

#### Assistants to the Administrator

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com  
 曾煥華 Adison Tsang adisonsang@gmail.com  
 陳瑞朝 David Chan chanscdavid@yahoo.com

#### 主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

#### 成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA) (粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

#### 青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

#### 兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

#### 堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時  
 Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票請以 "Sheng Shen Chinese Catholic Community" 抬頭  
 Please make all cheques payable to "Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2012年9月2日  
**常年期第廿二主日**  
 22nd Sunday in Ordinary Time

「不是從人外面進入他內的能污穢人，而是從人裡面出來的，才污穢人。」谷: 7:15  
 "Nothing that enters one from outside can defile that person;  
 but the things that come out from within are what defile." Mark 7:15



2012年9月16日  
**常年期第廿四主日**  
 24th Sunday in Ordinary Time

「因為你所體會的，不是天主的事，而是人的事。」谷: 8:33  
 "You are thinking not as God does, but as human beings do." Mark 8:33



2012年9月23日  
**常年期第廿五主日**  
 25th Sunday in Ordinary Time

「誰若因我的名字，收留一個這樣的小孩子，就是收留我。」谷: 9:37  
 "Whoever receives one child such as this in my name, receives me." Mark 9:37

緬懷過去展望將來

# 滿地可之旅

八月十八日，十多二十位教友和黃神父專程往滿地可探望聖母無原罪傳教女修會 (MIC Sisters) 總會和華人天主堂的神長和教友。

修女們特別安排我們參觀修會的歷史博物館。該博物館材料由魁北克省文明博物館的專業人員整理及編配，並在加拿大及世界各地巡迴展出。資料非常豐富，特別詳盡地介紹會祖可敬的戴麗雅（聖神瑪利亞）修女的生平和修會的發展。內容發人心省。很值得教友們參觀，重溫。對我們的信仰和事功甚有啟發作用。

參觀後，我們前往滿地可華人天主堂，探望杜神父。杜神父精神暢旺，親切招待，令人欣慰。我們又參與堂區的主日感恩祭，由劉神父和黃神父共祭，該彌撒以普通話舉行，參加教友眾多，參與熱烈，而且年青朋友非常多。彌撒後劉神父更邀請我們一起晚餐，和教友交流，氣氛熱烈友愛，令人深深感受主內的恩寵。

此行甚有意思，幫助教友們認識教會的事功和發展，並可增進友誼，未來可多舉行。



## Yard Sale

8月25日哥倫布武士會與聖神婦女會合作舉辦的YARD SALE成績相當不錯，不少鄰近居民及路過車輛都來趁熱鬧並購買我們陳列的各類物品。總收入為 \$1,456.10。

在此謹向捐出物品及是日在猛烈陽光下仍不遺餘力協助售賣的教友致謝。哥倫布武士會稍後將會把籌得的款項撥作支援特別維修及建堂工程。



## Evergreen Group Luncheon Meet

長青組8月13日在堂區禮堂pot luck午餐叙會。是日共有12人出席。大家開懷傾談，分享美食及欣賞一部感人的電影“桃姐”。



## 送聖體員派遣禮

8月26日，黃神父在彌撒感恩祭中派遣了 Gladys Wong, Marianna Gee 及 Teresa Szeto 為堂區的送聖體員，日後在感恩祭中或為病患者服務。



## Outreach - St. Monica Feast Day

St Monica Parish has marked the 25th year of establishing St. Monica community as a parish in 1987.

It is always a delight to gather with St Monica parish to celebrate as one parish family, on behalf of our Sheng Shen Chinese Catholic Parish before God with Joy, Love, Sunshine and Prayer.

We thank all members who cooperated and assisted in organizing this annual outreach event, we had brought our delicious Chinese Food representing our Parish (Chinese) for fundraising; newsletters and Cana Gala poster to share with some Chinese in this Parish. Our youth group Lion Dance Performance as the opening ceremony was again highlighted and shined.

St Monica has left us an example of perseverance and of humble prayer. Let us pray we always follow her example of faith. May St. Monica intercede on behalf of our families and bring God's abundant blessings through our faithful service to Christ.

by Linda Au



## 八月份祈禱會

1. 分享蔡惠民神父, Fr. Burke 常年期十四主日講道:  
“先知不平凡”不在於人必須才德兼備, 預知未來, 才可擔當先知角色, 而是那些以不平凡的勇氣, 在平凡的生活, 將天國的仁愛正義和平實現於人間的人, 才堪當稱真正的先知。  
保祿“身上的一根刺”經驗, 怎樣幫助平凡的我們面對自己的不足有限, 以一個軟弱之軀, 同時活出先知的使命, 在平凡中彰顯天主的不平凡呢?  
當別人另類的聲音與不同的言行如“刺”一樣令我們感到難受與不快時, 保祿的經驗又怎樣幫助我們去接納及協助別人活出先知的使命?
2. 借 Fr. KARLRAHNER "PRAY WITH ME" 一書內聖架七言“父啊, 寬恕他們吧! 因為他們不知道他們做的是什麼”的內容, 向基督禱告。
3. 誦念慈悲串經。

文/Irene Chang

## 黃神父的感言

在8月26日的彌撒感恩祭中, 黃神父跟進了財務委員會James Fong 2012年上半年的財政報告, 有感聖神天主堂在聖神的帶領下, 配合各教友的支持, 在時間, 金錢, 人力, 物力各方面的無私奉獻, 堂區才能以有限的資源, 順利運作及邁步發展。黃神父更賞識及激勵以下在過去半年努力以赴協助堂區運作的教友:

### A) 堂區辦事處:

1. Suk Lan & Magdalene Chan — both were involved in accounting and filing tasks, backup of church documents/data, taking additional duty as required. In the case of Suk Lan, even though she was not feeling well, she still tried to help out from home base.
2. Trustees who also served voluntarily at the parish office admin. work:  
Angelina, Adison, Bosco T.K. Wong, David Chan, Suk Lan in all aspects to ensure the smooth running of the parish

### B) 其他義務工作人員:


1. Sunny Chan — set up the Reference Library system, doing lawn mowing all this summer, plus miscellaneous tasks
2. Thomas Tang — taking charge of church renovation and repair work (boiler/roof/elevator/Special Project/trees...)
3. James Fong — helping in auditing accounting work, giving professional advice on bookkeeping...
4. Katie Ng — taking lead to organize and plan our coming Cana Fundraising Gala
5. Alain Chan — coordinating and organizing church external repair work
6. Yang Jian Hua — snow plowing for the rectory, planting flower beds and watering, miscellaneous tasks
7. Catherine Wong, George Elhange and Lucy Yang — helping to take stocks of Library, updating library catalogue
8. Cecilia Chow, Chan Chor Yee, Linda Au, Teresa Szeto, Irene Chang for their active coordination and running of programs for Community Life and Women's League
9. 貞姐, 李溫麗妮, 李明 helping in rectory and hall cleaning and miscellaneous janitorial work.
10. Edward Sham and David Chan coordinating programs such as Yard Sale for the Knights of Columbus.

## 請支援飽受乾旱困擾 及面臨饑荒危機的Sahel和西非洲的地區

The recent drought conditions in our region give us some slight idea of the conditions in the Sahel and in West Africa, which has experienced extreme dryness with the risk of famine. The Holy Father has asked that for the Church to take “serious action to relieve the extreme poverty of these peoples whose living conditions are deteriorating”.

So, in concert with my brother bishops across Canada, I ask you to invite our faithful to consider a generous donation to assist the needy in West Africa and the Sahel. Recently, our own Canadian Government has indicated its willingness to match dollar-for-dollar contributions made to this cause up to and including September 16.

Fraternally yours in Christ,

  
Terrence Prendergast, S.J.  
Archbishop of Ottawa

## — 慶祝John的生辰 —

8月26日李丹為兒子John的成人生辰特別奉獻感恩彌撒，黃神父並為John祝福。彌撒後我們在禮堂為John舉行慶祝會，並對李丹無微不至悉心照顧John的偉大母愛表示支持及讚佩。



## — New Family Member For The Lavery —



Our parishioners Jeff and Jackie Lavery has their new born baby, they name him **Xavier**, born on 30 August, 2012, weighing 8 lbs. 2 oz.. They have scheduled to have Xavier to be baptized at our church on 7 October 2012.

## — Fr. Bonneau's Workshop in October —

To mark the Year of Faith with deepening our understanding of Sacred Scriptures and to launch the Year of Evangelization, Fr. Bonneau will give us a session on St. Paul's themes of the local churches and his identity as a missionary. This will take place on Sat. Oct 13, 9:30-12:30 pm. At St. Basil's Church.

在信德年為加深我們對聖經的認識及配合福傳年的推廣，Fr. Bonneau將於10月13日(星期六) 9:30-12:30pm 在 St. Basil's Church 與教友分享聖保祿對當地早期教會及他身為傳教士的主題探討。

## — 堂區圖書館開放時間 —

本年9月9日開始，堂區圖書館重新安排的開放時間為每個主日彌撒後 12:45pm 至 1:30pm. GladysWong, Lucy Yang/ElHange George 會輪流值日，協助教友登記借用或歸還書籍或DVD。書籍或DVD的借用期每次為三個月。到期後如沒有其他教友預先登記欲借該書籍或DVD，可再續借多三個月。

## 短暫性租用神父宿舍住宿房間計劃

鑑於 Fr. Matthew 將於六月底學成歸國，堂區為善用資源，將開放神父宿舍的房間給過境的朋友暫住。目標以神職界為主。如教友訂用，每天捐款三十元，負責教友需協助整理及清潔房間及所需物品。非教友訂房，每天捐款四十五元。這計劃試辦六個月，捐款撥歸維修基金。詳情請和黃神父及堂區辦事處聯絡。



堂區已訂10月20日(星期六)晚上在 Pineview Golf Club (1471 Blair Road) 舉辦籌款餐舞會。餐券成人每位\$65.00，將有\$30.00的退稅收條。兒童(4-12歲)餐券每位\$15.00(沒有退稅收條)。小童4歲以下不提供食物則免費。

是晚節目包括三道菜的晚餐與跳舞。成人的晚餐可選擇雞，或魚，或素菜。兒童的食物選擇為雞條或肉丸意粉。

我們的無聲拍賣更有精緻禮品，可提供你預購聖誕禮物。此外尚有精湛的文藝表演節目，跳舞比賽，putting green contest, 50/50抽獎券等等豐富節目。如欲購買餐券，可與 Richard Chan 或與堂區辦事處聯絡。

購買餐券踴躍，令人鼓舞，餘額有限。

我們呼籲你們慷慨贊助或捐贈支持這籌款餐舞會。贊助類別有鑽石贊助(\$800)，金贊助(\$500)，銀贊助(\$200)，銅贊助(\$100)及友誼贊助(\$50)。如欲贊助，可與Raymond Au聯絡。

為籌備10月20日籌款晚宴中的無聲拍賣(silent auction)，我們籌劃組(Gala team)現正需要大量的物品和禮券。請大家慷慨捐贈。

捐贈物品和禮券的價值和大小不區。而捐贈物品必需品質良好和未曾使用過的。大家也可以向朋友或相熟店鋪請求捐贈物品和禮券。

捐贈物品和禮券可在星期日交給堂區辦事處存放。若需要上門收集，請聯絡農美玲(May Nung 613-709-6211)。

我們歡迎各類型的物品，而以下的名單只是作參考之用。

禮券：

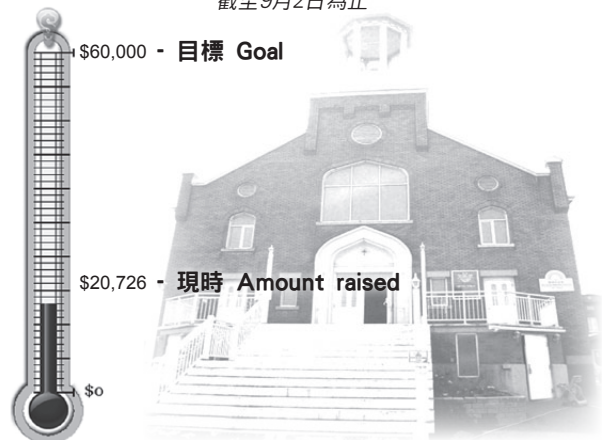
酒樓餐館，酒店，渡假屋，旅遊，購物，美容，按摩，高爾夫球俱樂部會員。

物品：

茶葉，咖啡禮品包，酒禮品包，家居電器，廚房用具，浴室用品，裝飾擺設，藝術品，工藝品，男女士護膚美容用品，手飾，汽車用品，收藏品，兒童用品，theatre tickets, museum tickets, art gallery tickets。

## 特別維修及建設工程 Special project for repair and maintenance

截至9月2日為止



## 團體消息

1. 堂區特別維修/建堂工程目前積聚籌款為\$20,726.00。
2. 9月9日彌撒後一時三十分播影日間劇場“Letters to God” 歡迎參予收看
3. 8月26日堂區應邀參予 St. Monica's Church 週年戶外彌撒暨節日，醒獅表演及食物攤位備受歡迎讚賞。堂區謹此向協調的 Linda Au 及所有的義工與青少年醒獅隊致謝。
4. 生命恩泉攝影隊將於9月15至17日從多倫多前來為黃神父, Katie Ng及李丹錄影特輯。
5. 堂區將在9月9日安排第二次奉獻，以支援飽受乾旱困擾及面臨饑荒危機的Sahel和西非洲的地區。
6. 聖堂洗手間及神父宿舍裝修工程將於9月4日開始。如有不便之處，請教友見諒。
7. 兒童主日學將於九月二十三日開始。時間由早上十時三十分至十一時十五分。歡迎三至六歲的兒童參加。詳情請向 May Nung 查詢。
8. 準備兒童初領聖體聖事班將於九月三十日開始。家長可向 May Nung 報名。
9. 堂區10月20日(星期六)晚上在 Pineview Golf Club 舉辦的籌款晚宴，餐券每位\$65，將有\$30的退稅收條。現呼籲各教友鼎力支持，購票請與 Richard Chan 聯絡。又籌款晚宴中的無聲拍賣 (silent auction)，正需要大量的物品和禮券。請大家慷慨捐贈。詳情請參閱彌撒感謝恩祭後分發的單章或向 May Nung 查詢。
10. 教友如欲為親友奉獻彌撒，請預早向堂區辦事處登記，截止登記日期為每週星期四中午。
11. 我們歡迎朋友們參與慕道，有興趣者請到堂區辦事處，填寫表格，和 Peter Fan 或黃神父會面，以便安排同行者和開始慕道。
12. 慕道新程序：有意慕道或再慕道者，首先需與黃神父或范浩泉執事晤談，然後安排同行者協助他們皈依，並透過參與堂區禮儀及其他活動，與主及團體建立關係，從而在生活行為上產生徹底的改變。
13. 堂區因各項福傳及其他服務擴展，需志願工作人員當值，有興趣參與這項服務者請和 Peter Fan 或 Angelina Lo 聯絡。



教友如欲為親友奉獻彌撒，請預早通知堂區辦事處登記 (Tel: 613-747-2080或留言)。每主日奉獻彌撒登記截止時間為逢星期四中午。每台奉獻彌撒金為\$15.00。請將彌撒金放入有登記號碼的奉獻信封，註明奉獻彌撒日期與姓名，在當日彌撒中投入奉獻箱。

## 捐贈 Donations

教友如欲捐贈傢俱/其他物件給堂區，請首先與堂區辦事處聯絡。堂區決定接受及登記後，才可安放在適當的地方。

## 悼念亡者捐贈咭 In Memoriam Cards

當為至親的亡者安排殯葬禮時，請考慮呼籲親友將致送悼念花圈轉為捐贈款項給予你的堂區或家人的堂區。因教會一直由你接受領洗聖事至生命的終結都陪伴著你。你的堂區或渥太華教區都可免費提供悼念亡者捐贈咭 (In Memoriam Cards)。如欲向教區索取此類捐贈咭，可致電613-738-5035內線235 聯絡 Louise Morton，或電郵lmorton@archottawa.ca



Hong Kong Restaurant  
港式餐廳

808 Somerset St. West, Ottawa, ON K1R 6R5  
(613) 563-2422 www.cafeorient.ca  
Business Hour: Thur to Tues 11:00 am to 9:00 pm Closed Wed

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政主管決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the administrator.

## 牧靈議會 Pastoral Council

David Chan (Coordinator)	chanscdavid@yahoo.com
Bosco Kung	boscockung@yahoo.ca
楊建華 Yang Jian Hua	yangjhm@hotmail.com
Richard Chan	chanric@gmail.com
Dorothy Chan	613-747-2276
方良炎 James Fong (財務委員會代表)	jlfong@rogers.com
曾煥華 Adison Tsang (當然委員)	613-769-6238
黃英 Huang Ying (當然委員)	yinghuangcanada@yahoo.ca
羅靜如 Angelina Lo (當然委員)	angelina.cy.lo@gmail.com
陳飛帆 Chen Fei Fan (秘書Secretary)	ablechan@hotmail.com

## 財務委員會 Finance Council

鄧鉅振 Thomas Tang	thomas_tang@rogers.com
陳麗珠 Linda Chan	lindachang@hotmail.com
方良炎 James Fong	jlfong@rogers.com
Celine Ma	jjjccc90@hotmail.com
黃庭光 Bosco Wong	wongbosco27@hotmail.com
羅靜如 Angelina Lo (當然委員)	angelina.cy.lo@gmail.com

## Trustees

羅靜如 Angelina Lo	angelina.cy.lo@gmail.com
曾煥華 Adison Tsang	613-769-6238
David Chan	chanscdavid@yahoo.com
莫淑蘭	slmoks1mok@gmail.com
黃庭光 Bosco Wong	wongbosco27@hotmail.com

## 常設委員會 Standing Commissions

### 禮儀 Liturgy

Rexan Wong (Coordinator)	rexanw@hotmail.com
Bosco Kung (Altar Servers)	boscockung@yahoo.ca
David Chan (Lectors)	chanscdavid@yahoo.com
May Nung (Youth Liturgy)	maynung@yahoo.ca
Chen Yu Feng (Eucharistic Ministers)	chineseatholicottawa@gmail.com
Joyce Wong (Eucharistic Ministers)	wongbosco27@hotmail.com
Teresa Szeto (Sacristy)	frederick.szeto@gmail.com
Helena Wong Lo Chui Ching (Sacristy)	613-240-0109
John Nung (Choir A)	juncongconsulting@yahoo.com
Sunny Chan (Choir B)	sunny123chan@gmail.com
李美玲 Mei Ling Li	meilingli163@hotmail.com
Fred Szeto	frederick.szeto@gmail.com
Xhiu Kai	apple_xk@hotmail.com
Janet Sham	edward_sham@gmail.com
黃暉 Wei Huang	teresaweih@yahoo.com

### 信仰培育 Christian Education

Fr. Bosco Wong (Coordinator)	bosco_wong@rogers.com
Deacon Peter Fan	peter@fan.com
John Nung	juncongconsulting@yahoo.com
Bill Chan	billepchan@hotmail.com
吳祈 Eric Wu	wueric@yahoo.ca
張彥潔 Agnes Zhang	agneszhangbj@hotmail.com
Irene Chang	fongkitchang@yahoo.ca
Meiling Li	meilingli@halpenny.com
Rosa Au Yeung	rosask@hotmail.com
楊建華 Yang Jian Hua	yangjhm@hotmail.com
Dicky Wong	itr217@gmail.com
丁寶金 Ding Bao Jin	bergendn@gmail.com
黃秋 Jason Tang	chientang@rogers.com

### 團體生活 Community Life

Linda Au (Coordinator)	vain06@gmail.com
陳楚儀 Chor Yee Chan	chanscdavid@yahoo.com
陳淑儀 Cecilia Chan	cecechow@gmail.com
Rosa Au Yeung	rosask@hotmail.com
張貴鳳 Jessica Chan	jesscheung_2000@yahoo.com
Anita Cheung	anstcheung@yahoo.ca
黃振方 James Wong	613-823-6510
Helena Wong Lo Chui Ching	613-240-0109
David Xia	davidxiaj@yahoo.ca
Jennifer Yeung	pyeung@sympatico.ca
Elizabeth Fung	fung3@yahoo.com
Seng Lee Foo	sengleefoo@yahoo.ca
Richard Chan	chanric@gmail.com
林德榮 Lam Tak Wong	tlam@primus.ca

### 關愛 Christian Service

羅靜如 Angelina Lo (Coordinator)	angelina.cy.lo@gmail.com
Gloria Kung	lau.gloria@hotmail.com
Helena Wong Lo Chui Ching	613-240-0109
Raymond Au	rays1au@hotmail.com
Meiling Li & Francis Lau	meilingli@halpenny.com
Joyce Wong	wongbosco27@hotmail.com
Elizabeth Fung	fung3@yahoo.com
李溫麗妮	613-228-1292
黎潔儀	yi20040322@tm.com
Dorothy Chan	613-747-2276
Therese Yuen	therese.yuen.01@gmail.com
Christina Fan	christina@fan.com
Teresa Szeto	frederick.szeto@gmail.com
陳偉明 Peter Chan	613-841-7828

旅遊多倫多的朋友

**QA LA LA**  
誇啦啦零食店

憑此廣告可獲九折優待  
(特價品除外)

多倫多城市廣場 4350 Steeles Ave. E. Markham  
Market Village, Unit A25 Ontario, L3R 9V4 Tel: (905) 305-8395



**Pure Power  
Juice Bar**

*Fresh Juice Everyday*

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa  
613-244-7383

**兄弟酒樓**  
**Brother Wu Restaurant**

川粵名菜 色香味全  
馳名北京烤鴨三吃  
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa  
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



**Palais Imperial**  
**太上皇大酒樓**  
高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA  
TEL: (613) 789-6888

**YANGTZE DINING LOUNGE**

**揚子江酒家**

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



**康寧藥房**  
**Somerset Drug Ltd.**

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

**伍焯祺** 藥劑師  
精通國語, 粵語, 英語  
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026  
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

**DUNDEE WEALTH MANAGEMENT**

Dundee Insurance Agency Ltd.

**Adison Tsang**  
Financial Advisor

102-260 Hearst Way  
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044  
Cell: 613-769-6238  
Fax: 613-224-1114

atsang@dundeewealth.com  
www.dundeewealth.com

A DundeeWealth Inc. Company



**日信旅運**  
**JBC TRAVEL CANADA LTD.**

代理世界各地特價機票

竭誠為您服務

地址: 502 1/2 SOMERSET St. WEST  
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA

電話: (613)569-3888 1-888-206-3075

傳真: (613)569-1666

網址: www.jbctravel.ca



**Stephen Siu 蕭禹璋**

SALES REPRESENTATIVE, M.B.A.  
Residential & Commercial  
(英, 粵, 國語)

Cell: (613) 853-7733

Bus: (613) 592-6400

Fax: (613) 592-4945

Toll Free 1.888.757.7155

stephensiu@royallepage.ca



www.ssiu-home4u.com

誠信可靠, 專業服務, 令您夢想成真!

484 Hazeldean Rd, Kanata, Ontario, K2L 1V4

